

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных коммуникаций

Кафедра романо-германской филологии



Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

20 14 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине

Основы переводоведения: немецкий язык

По направлению подготовки – 45.03.01 Филология

Профиль подготовки – Зарубежная филология. Немецкий язык и второй иностранный язык (английский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 2 (3,4 семестр)

Разработчик

к. филол. н. Колесник Т.И.

Заведующий кафедрой романо-
германской филологии

Н.В. Скляр

Протокол

от «10» сентября 20 25 г. № 1

Луганск, 2025

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Область применения

Фонд оценочных средств (ФОС) – неотъемлемая часть рабочей программы дисциплины «Страноведение» и предназначен для контроля и оценки образовательных достижений студентов, освоивших программу дисциплины.

1.2. Цели и задачи фонда оценочных средств

Цель ФОС – установить соответствие уровня подготовки обучающегося требованиям ФГОС ВО бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 986 (с изменениями и дополнениями).

1.3. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения
Общепрофессиональные	
ОПК-6. Способен решать стандартные задачи по организационному и документационному обеспечению профессиональной деятельности с применением современных технических средств, информационно-коммуникационных технологий с учетом требований информационной безопасности.	ОПК-6.2. Использует в профессиональной деятельности алгоритмы решения стандартных организационных задач. ОПК-6.3. Применяет современные технические средства и информационно-коммуникационные технологии для решения задач профессиональной деятельности.

1.4. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
3 семестр		
Тема 1: Die Übersetzung des Textes aus der schönggeistigen Literatur	ОПК-6	Устный опрос, выполнение практических заданий.
Тема 2: Die Übersetzung des Textes aus dem Alltagsleben		
Тема 3: Die Übersetzung des publizistischen Textes		
Тема 4: Die Übersetzung des Geschäftstextes		
Текущая аттестация	ОПК-6	Тестовый контроль
4 семестр		
Тема 1: Die Übersetzung des wissenschaftlichen Textes	ОПК-6	Устный опрос, выполнение практических заданий.
Тема 2: Das Textreferieren		
Тема 3: Die schriftliche Übersetzung des angehörten Textes		
Тема 4: Die mündliche Übersetzung des angehörten Textes		
Промежуточная аттестация	ОПК-6	Экзамен

1.5. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенций	Планируемые результаты обучения (показатели)
ОПК-6	<p>знать методы и способы получения, хранения, переработки информации технологии развития современного информационного общества, основные требования информационной безопасности; иметь представление об информационной и библиографической культуре;</p> <p>уметь решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий; работать в глобальных компьютерных сетях; работать с источниками филологической информации, работать с компьютером как средством управления информацией; соблюдать требования информационной безопасности;</p> <p>владеть основами работы с текстовыми редакторами, электронными таблицами, электронной почтой и браузерами, мультимедийным оборудованием; способами работы с информацией в глобальных компьютерных сетях; широким диапазоном различных информационно-коммуникационных технологий; навыками защиты информации.</p>

1.4. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов
--------------------	-------------------

3 семестр	
Практические занятия	60
Самостоятельная работа	20
Тестовый контроль	20
Итого за семестр:	100
4 семестр	
Практические занятия	60
Самостоятельная работа	20
Экзамен	20
Итого за семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбал- льная система оценивания экзамена	100- балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100- балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетво- рительно	63–74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	

Удовлетворительно	50–62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля (типовые)

Контрольные вопросы:

1. Сущность перевода. Специфика письменного перевода с иностранного языка на родной язык.
2. Межъязыковые соответствия и их классификация.
3. Этапы письменного перевода.
4. Переводческие трансформации как контекстуальные синонимы регулярных соответствий.
5. Основные виды грамматических трансформаций.
6. Основные виды лексико-семантических трансформаций.
7. Применение транслитерации при переводе.

8. Перевод сокращений.
9. Учёт жанровых клише и формул при переводе.
10. Обозначение даты события в тексте перевода.
11. Перевод предложений со сказуемым в настоящем времени Präsens и в повелительном наклонении Imperativ.
12. Учёт значений артикля при переводе на русский язык.
13. Перевод предложений с прилагательными и наречиями в сравнительной и превосходной степени.
14. Перевод безличных и неопределённо-личных предложений.
15. Перевод предложений с инфинитивными конструкциями.

Типовые задания:

1. Выполните письменный перевод текста

Von der Anti-Atombewegung zur Energiewende

Der Reaktorunfall von Tschernobyl vor 30 Jahren stärkte die Anti-Atom-Bewegung und ebnete den Weg zur Energiewende. Vor 30 Jahren, am 26. April 1986, explodierte der Reaktor von Tschernobyl und Deutschland lernte ein neues Wort: Der GAU - also der „Größte Anzunehmende Unfall“ – war nicht länger mehr nur ein theoretisches Szenario oder ein politischer Kampfbegriff der seit den 1970er-Jahren aktiven Atomkraftgegner, sondern für jeden spürbare Realität geworden. Nach Tschernobyl, so die Statistik, fühlte sich mehr als die Hälfte der Deutschen persönlich stark bedroht, der Anteil der Kernkraftgegner in Deutschland stieg von etwa einem Zehntel auf fast ein Drittel der Bevölkerung.

Der gesellschaftliche Konsens über den einst gepriesenen „sauberen Atomstrom“ bröckelte, Forderungen nach einem Ausstieg aus der Atomenergie wurden deutlich lauter. Politiker aller Parteien beteuerten, den Anteil der Kernenergie an der Energieversorgung senken zu wollen. Er betrug damals noch fast ein Drittel. Aber zu einem kompletten Umdenken in der Energiepolitik führte die Katastrophe von Tschernobyl damals noch nicht. Die Wende kam erst 25 Jahre und

eine weitere Reaktorkatastrophe später – nach Fukushima. Vier Tage nach dem Reaktorunglück am 11. März 2011 ließ Bundeskanzlerin Angela Merkel sieben der ältesten Atomkraftwerke sofort vom Netz gehen. Ein Jahr später beschloss der Bundestag mit großer Mehrheit das endgültige Aus für die Kernkraft bis zum Jahr 2022.

Patrick Graichen, Direktor der „Agora Energiewende“, zieht Bilanz: „Der Ausstieg aus der Kernenergie verläuft nach Plan, der Anteil der Erneuerbaren Energien hat sich heute beinahe verdoppelt, die Versorgungssicherheit mit Strom hat sich noch verbessert und die großen Kostensteigerungen beim Ausbau der Erneuerbaren Energien gehören der Vergangenheit an.“ Auf einer interaktiven Grafik auf den Internetseiten von „Agora“ kann man die Entwicklung vom Jahr 2000 bis 2023 nachvollziehen. Beim Click auf das letzte Atomsymbol im Zeitenstrahl wird das letzte Atomkraftwerk abgeschaltet, die erneuerbaren Energien wie Wind- und Solarenergie haben die Kapazitäten bis dahin längst übernommen.

2.Выполните анализ переводческих трансформаций

Diskussion über die Genom-Analyse

Die Genom-Analyse kann für die Gesundheit des Menschen eingesetzt werden. Aber soll das jeder selbst machen dürfen? „Sie werden überrascht sein, wie viele Informationen zur Reduktion des Risikos vorhandener Dispositionen für bestimmte Krankheiten bereits heute zum eigenen Vorteil eingesetzt werden können“, sagt Professor Theodor Dingermann. Der Pharmazeut, Fachmann für Biochemie und Molekularbiologie, und Lehrstuhlinhaber an der Universität Frankfurt will auf der Medizinmesse Medica 2015 in Düsseldorf in einem Vortrag seine persönlichen Erfahrungen mit den Möglichkeiten der Analyse des eigenen Genoms vorstellen. Was man damit heute kann, ist beeindruckend: Per Genom-Analyse kann man die Neigung zu Fettleibigkeit, Paradontitis, Osteoporose, Arthritis, Bluthochdruck, Diabetes, Schizophrenie oder Alzheimer genauso bestimmen wie etwa die Verträglichkeit und Wirkung bestimmter Medikamente.

Дискуссия об анализе генома

Анализ генома может помочь человеку оставаться здоровым. Но имеет ли на это право каждый? «Вы удивитесь, узнав, как много информации, связанной с сокращением рисков по ряду определенных заболеваний, может быть использовано пациентами уже сейчас», – говорит профессор Теодор Дингерманн. Фармацевт, специалист по биохимии и молекулярной биологии, заведующий кафедрой Университета Франкфурта выступит на медицинской ярмарке Medica 2015 в Дюссельдорфе, где представит свой личный опыт анализа собственного генома. Результаты этой работы впечатляют: путем анализа генома можно определить склонность к ожирению, парадонтозу, остеопорозу, артриту, гипертонии, диабету, шизофрении или Альцгеймеру так же точно, как и переносимость и эффект различных лекарств.

2.1. Оценочные средства для промежуточной аттестации

Пример оформления типового экзаменационного билета

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра романо-германской филологии**

По учебной дисциплине: Основы переводоведения: немецкий язык
45.03.01 Филология

Профиль подготовки: Зарубежная филология. Немецкий язык и второй иностранный язык (английский)
ОФО

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Переведите нижеследующие высказывания так, чтобы это наибольшим образом соответствовало русскому узусу.

a) Die Lösung dieses Problems duldet keinen Aufschub.

b) Wenn wir den Zug noch kriegen wollen, müssen wir aber die Beine unter die

Arme nehmen.

- c) Die beiden passen wunderbar zusammen. Sie sind aus demselben Holz.
- d) Diese Frau hat eine böse Zunge.
- e) Die antiken Möbel, die er in seiner Wohnung stehen hat, sind mit Gold gar nicht zu bezahlen.
- f) Unser Chef ist ein sehr leidenschaftlicher Mensch und gerät leicht in Hitze, wenn man ihm widerspricht.
- g) Als er ins Zimmer trat und seinen Vater auf dem Boden liegen sah, stand ihm das Herz still vor Schreck.
- h) Meine Frau sagt immer, ich soll mich nicht aufregen über all die vielen Kleinigkeiten, aber ich kann nun mal nicht aus meiner Haut heraus.

2. Переведите текст на немецкий язык (Приложение 1).

Преподаватель

Т.И. Колесник

Заведующий кафедрой

романо-германской филологии

Н.В. Скляр

3. Вопросы к мониторингу

1. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Он один из лучших спортсменов.

- a) Er ist einer der besten Sportler.
- b) Er ist der beste Sportler.
- c) Er ist ein guter Sportler.
- d) Er ist ein der besten Sportler.

2. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Ученики долго работают над текстом.

- a) Die Schüler arbeiten lange über diesen Text.
- b) Die Schüler arbeiten lange mit diesem Text.
- c) Die Schüler arbeiten lange an diesem Text.
- d) Die Schüler arbeiten lange an diesen Text.

3. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:
Когда я еще был маленьким я ходил в музыкальную школу.
- a) Als ich noch klein war, ginge ich zur Musikschule.
 - b) Als ich noch klein war, ging ich zur Musikschule.
 - c) Wenn ich noch klein war, ging ich zur Musikschule.
 - d) Wann ich noch klein war, ging ich zur Musikschule.
4. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:
Чему Вы всегда радуетесь зимой?
- a) Wovon freuen Sie sich immer im Winter?
 - b) Wovon freuen Sie Ihnen immer im Winter?
 - c) Worauf freuen Sie sich immer am Winter?
 - d) Worauf freuen Sie sich immer im Winter?
5. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:
Я часто думаю о том, как я могу помочь своему другу.
- a) Ich denke oft daran, wie ich meinem Freund helfen kann.
 - b) Ich denke oft an das, wie ich meinem Freund kann helfen.
 - c) Ich denke oft daran, wie ich meinem Freund helfen muss.
 - d) Ich denke oft an das, wie ich meinem Freund könnte helfen.
6. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:
Der Junge, den du siehst, ist mein bester Freund.
- a) Парень, которого ты видишь, мой лучший друг.
 - b) Парень, который тебя видит, мой лучший друг.
 - c) Этот парень мой лучший друг.
 - d) Парень, который тебя не замечает, мой лучший друг.
7. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:
Man darf hier nicht einhalten.
- a) Здесь нельзя останавливаться.
 - b) Здесь можно не останавливаться.
 - c) Останавливаться можно не здесь.
 - d) Здесь можно останавливаться.

8. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Ich weiß nicht, ob er heute kommt.

- a) Я не знал, что он сегодня придет.
- b) Я не знаю, он ли сегодня не придет.
- c) Я не знаю, придет ли он сегодня.
- d) Я не знал, что он пришел.

9. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Was machen Sie, wenn Sie etwas falsch getan haben?

- a) Что Вы делаете, если Вы что-то делаете не так?
- b) Что Вы делаете, если Вы что-то сделали не так?
- c) Что Вы делаете, если Вы все не так сделали?
- d) Что Вы делаете, если Вы почти все сделали не так?

10. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Du solltest dich bei deiner Schwester entschuldigen!

- a) Тебе следует простить свою сестру!
- b) Тебе следовало бы извиниться перед своей сестрой!
- c) Ты должен извиниться перед своей сестрой!
- d) Тебе не стоит прощать свою сестру!

11. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Er hat das Gymnasium gut absolviert.

- a) Он хорошо окончит гимназию.
- b) Он хорошо оканчивает гимназию.
- c) Он мог бы хорошо окончить гимназию.
- d) Он хорошо окончил гимназию.

12. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Sie braucht einen Briefumschlag, um ihren Eltern einen Brief abzuschicken.

- a) Ей нужен конверт, чтобы отправить письмо родителям.
- b) Ей нужны конверты, чтобы отправить письма домой.
- c) Ей нужен был конверт, чтобы написать письмо домой.
- d) Ей нужны марки или конверты, чтобы отправить письмо домой.

13.Выберете правильный вариант перевода следующего предложения:

Meine Uhr muss von Klaus schnell repariert werden.

- a) Клаусу могли бы починить мои часы.
- b) Мои часы Клаус смог быстро починить.
- c) Клаус должен быстро починить мои часы.
- d) Клаусу смогли починить его часы.

14.Выберете правильный вариант перевода следующего предложения:Ich bin krank, darum kann ich nicht an der Konferenz teilnehmen.

- a) Я болен, поэтому не могу принять участие в конференции.
- b) По причине моей болезни я не смог принять участие в конференции.
- c) Я болен, поэтому я не смог принять участие в конференции.
- d) Я болен, но я должен принять участие в конференции.

15.Выберете правильный вариант перевода следующего предложения:

Wir wollten zur Zeit kommen, aber wir mussten eine halbe Stunde auf den Bus warten.

- a) Мы хотели прийти вовремя, но должны были целый час ждать автобус.
- b) Мы хотели прийти вовремя, но должны были полчаса ждать троллейбус.
- c) Мы хотели прийти вовремя, но должны были почти час ждать автобус.
- d) Мы хотели прийти вовремя, но должны были полчаса ждать автобус.

16.Выберете правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Der Sonnenstrahl

- a) солнечный луч
- b) солнечное излучение
- c) солнечный блик
- d) солнечный зайчик

17.Выберете правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Fernsehendung

- a) телепослание
- b) телеобращение
- c) телепередача

d) телеграмма

18. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Eisenbahn

a) железная дорога

b) каток

c) железнодорожная колея

d) перрон

19. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Arbeitsmethode

a) методика работы

b) метод работы

c) методическая работа

d) метод деятельности

20. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Der Wahlerfolg

a) успех на выборах

b) удачный выбор

c) успех в соревновании

d) выборочный успех

21. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Einbahnstraße

a) улица с односторонним движением

b) улица с движением по железной дороге

c) улица с левосторонним движением

d) улица с правосторонним движением

22. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Der Wehrpass

a) офицерский билет

b) военный пропуск

c) военный билет

d) военный паспорт

23. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Doppelwaise

a) ребенок без отца

b) круглая сирота

c) мать-одиночка

d) ребенок без матери

24. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Sperrstunde

a) командирский час

b) комендантский час

c) час-пик

d) обеденный перерыв

25. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Millionenstadt

a) город с миллионным населением

b) огромный город

c) город с миллионным бюджетом

d) город миллионов

26. Выберите правильный вариант перевода пассивного залога:

In Minsk werden viele neue Häuser nach modernen Projekten gebaut.

a) В Минске многие новые дома построили по современным проектам.

b) В Минске многие новые дома строятся (строят) по современным проектам.

c) В Минске многие новые дома построят по современным проектам.

d) В Минске многие новые дома будут строить по современным проектам.

27. Выберите правильный вариант перевода пассивного залога:

Im Saal wurde laut geschrien und gelacht.

a) В зале громко кричат и смеются.

b) В зале громко и смешно.

- c) В зале громко закричали, а потом засмеялись.
- d) В зале громко кричали и смеялись.

28.Выберете правильный вариант перевода пассивного залога:

Die Schüler werden gelernt, wie sie mit Computern umgehen sollen.

- a) Учащихся будут обучать правилам обращения с компьютером.
- b) Учащихся обучают правилам обращения с компьютером.
- c) Учащихся научили правилам обращения с компьютером.
- d) Учащиеся учат правила обращения с компьютером.

29.Выберете правильный вариант перевода пассивного залога:

Neue Lösungen zur schrittweisen Automatisierung der Produktion werden auf einer wissenschaftlichen Konferenz in Wien vorgestellt.

- a) Новые решения на пути к постепенной автоматизации производства будут представлены на двухдневной научной конференции в Вене.
- b) Новые решения на пути к постепенной автоматизации производства представляют на двухдневной научной конференции в Вене.
- c) Новые решения на пути к постепенной автоматизации производства мы представили на двухдневной научной конференции в Вене.
- d) Новые решения на пути к постепенной автоматизации производства они представят на двухдневной деловой конференции в Вене.

30.Выберете правильный вариант перевода предложения с модальным глаголом:

Er konnte nicht mehr auf den Erfolg seines Planes hoffen.

- a) Он больше не мог надеяться на успех своего плана.
- b) Он больше не надеется на успех своего плана.
- c) Он больше просто не умел надеяться на успех своего плана.
- d) Он больше не надеялся на успех своего плана.

31.Выберете правильный вариант перевода предложения с модальным глаголом:

Es entstand eine komische Situation, sodass wir lachen mussten.

- a) Если возникнет комичная ситуация, мы посмеемся.

- b) Возникла комичная ситуация, и мы смеемся.
- c) Возникла комичная ситуация, что мы засмеялись.
- d) Возникла комичная ситуация, так что мы должны были засмеяться.

32. Выберите правильный вариант перевода предложения с модальным глаголом:

Niemand verstand, was Peters Worte bedeuten sollten.

- a) Никто не понял, что значили слова Петера.
- b) Никто не понял, что должны значить слова Петера
- c) Никто не понял, что значат слова Петера.
- d) Никто не понял, что должны были значить слова Петера.

33. Выберите правильный вариант перевода предложения с модальным глаголом:

Es will regnen.

- a) Идет дождь.
- b) (Скоро) будет дождь.
- c) Дождит.
- d) Шел дождь.

34. Выберите правильный вариант перевода предложения с модальным глаголом:

Der Motor wollte nicht anspringen.

- a) Мотор не заводился.
- b) Мотор не заводится.
- c) Мотор нельзя завести.
- d) Мотор не хотел заводиться.

35. Выберите правильный вариант перевода предложения с модальным глаголом:

Er kann fortgefahren sein.

- a) Он уедет.
- b) Возможно, он не уехал.
- c) Возможно, он уезжает.

d) Возможно, он уехал.

36. Выберите перевод предложения.

Анна читает детскую книгу с картинками.

a) Anna wird ein Buch mit den Bildern lesen.

b) Anna liest ein Kinderbuch mit den Bildern.

c) Anna hat ein Kinderbuch gelesen.

37. Выберите правильный вариант:

-Guten Tag, Monika! Was machst du in München?

Ich... .

a) bin frei.

b) arbeite hier.

c) habe keine Zeit.

38. Выберите перевод предложения.

Я покупаю газету, чтобы ее вечером почитать.

a) Ich kaufe eine Zeitung, statt sie am Abend zu lesen.

b) Ich kaufe eine Zeitung, um sie am Abend zu lesen.

c) Ich habe eine Zeitung am Abend zu lesen.

39.. Выберите перевод предложения.

Он чувствует себя достаточно хорошо.

a) Er freut sich ziemlich gut.

b) Er fühlt sich ziemlich gut.

c) Er steht ziemlich gut auf.

40.. Выберите перевод предложения.

Мы бы хотели много путешествовать.

a) Wir sind viel gereist.

b) Wir möchten viel reisen.

c) Wir werden viel reisen.

41. Выберите перевод предложения.

Публика с нетерпением ждет новых концертов.

a) Das Publikum wartet mit Ungeduld auf neue Konzerte.

- b) Das Publikum warten auf neue Konzerte.
- c) Das Publikum mit Ungeduld wartet auf neue Konzerte.

42. Выберите перевод предложения.

Настоящий друг никогда не бросит тебя на произвол судьбы.

- a) Ein wahrer Freund bekommt dich nie im Stich.
- b) Ein wahrer Freund lässt dich nie im Stich.
- c) Ein wahrer Freund lässt dir nie im Stich.

43. Выберите перевод предложения.

Стало существенно темнее.

- a) Es ist wesentlich dunkel.
- b) Es wurde wesentlich dunkler.
- c) Es werde wesentlich dunkler.

44. Выберите перевод предложения.

Петера хвалили его коллеги.

- a) Peter lobte seine Kollegen.
- b) Peter wurde von seinen Kollegen gelobt.
- c) Peter wird von seinen Kollegen gelobt.

45. Выберите перевод предложения.

Мои родные не пойдут на преступление.

- a) Meine Verwandten gehen auf ein Verbrechen nicht ein.
- b) Meine Verwandten eingehen auf ein Verbrechen nicht.
- c) Meine Verwandten wurden auf ein Verbrechen nicht eingehen.

46. Выберите перевод предложения.

Вследствие дождливой погоды мы пережили наводнение.

- a) Infolge des Regenwetters haben wir eine Überschwemmung erlebt.
- b) Wegen des Regenwetters haben wir eine Überschwemmung erlebt.
- c) Infolge des Frühlings haben wir eine Überschwemmung erlebt.

47. Выберите перевод предложения.

Его третий выбор ее порадовал.

- a) Ihre dritte Wahl hat ihn erfreut.

- b) Seine dritte Wahl hat sie erfreut.
- c) Seine zweite Wahl hat sie erfreut.

48. Выберите перевод предложения.

Машина наших соседей всегда находится в их гараже.

- a) Das Auto unserer Nachbarn steht immer in ihrer Garage.
- b) Das Auto unserer Eltern steht immer in ihrer Garage.
- c) Das Auto unserer Kinder steht immer in der Garage.

49. Выберите перевод предложения.

Эти купальные тапочки он приобрел для купания в море.

- a) Diese Badeschuhe hat er zum Schwimmen im Meer gekauft.
- b) Diese Badewanne hat er zum Schwimmen im Meer gekauft.
- c) Diese Handschuhe hat er zum Schwimmen im Meer gekauft.

50. Выберите правильный вариант перевода названия романа «Im Westen nichts Neues»

- a) «Преступление и наказание»
- b) «На Западном фронте без перемен»
- c) «Время жить и время умирать»

51. Выберите правильный вариант перевода фразеологической единицы «weiß der Kuckuck»

- a) «Кукушка знает»
- b) «Когда рак на горе свистнет»
- c) «Черт его знает»

52. Дайте русский эквивалент слову der Merkur

- a) Меркур
- b) Меркурий
- d) Юпитер

53. Дайте перевод топонима Montenegro

- a) Черногория
- b) Моравия
- c) Монте-Карло

54. Что означает фразеологизм "Das ist nicht mein Bier" в немецком языке?
- a) Это не мое пиво
 - b) Это не моя проблема
 - c) Это не мой стиль
55. Как перевести фразеологизм "den Nagel auf den Kopf treffen" на русский язык?
- a) Попасть в яблочко
 - b) Попасть в глаз
 - c) Попасть в нготь
56. Что означает фразеологизм "Himmel und Hölle in Bewegung setzen" в немецком языке?
- a) Пустить в ход все средства
 - b) Поставить все на место
 - c) Поставить все на стол
57. Как перевести фразеологизм "die Daumen drücken" на русский язык?
- a) Держать кулаки
 - b) Держать пальцы
 - c) Держать глаза
58. Что означает фразеологизм "einen Vogel haben" в немецком языке?
- a) Иметь птицу
 - b) Быть сумасшедшим
 - c) Быть влюбленным
59. Как перевести фразеологизм "ins Fettnäpfchen treten" на русский язык?
- a) Вступить в масло
 - b) Вступить в лужу
 - c) Вступить в неприятность
60. Что означает фразеологизм "eine Extrawurst verlangen" в немецком языке?
- a) Попросить дополнительную колбасу
 - b) Попросить особое обслуживание
 - c) Попросить дополнительный соус

61. Что означает фразеологизм "Es regnet in Strömen"?
- a) Я голоден
 - b) Льет как из ведра (правильный ответ)
 - c) Я устал
62. Как перевести фразеологизм "Etwas auf die lange Bank schieben"?
- a) Отложить что-то на долгий срок (правильный ответ)
 - b) Передвинуть что-то на полку
 - c) Подсказать, где находится банк
63. Как переводится на русский язык название газеты «die Zeit»?
- a) «Время»
 - b) «Газета»
 - c) «ди Цайт»
64. Как перевести фразеологизм "Das ist mir Wurst"?
- a) Я голоден
 - b) Мне все равно
 - c) Я в гневе
65. Как перевести идиому "Da liegt der Hase im Pfeffer!"?
- a) Я возмущен
 - b) Стреляный воробей
 - c) Вот, где собака зарыта!
66. Как перевести идиому «die Nase voll haben»?
- a) Быть сытым по горло
 - b) Иметь насморк
 - c) Совать свой нос в чужие дела
67. Как перевести фразеологизм "blau sein"?
- a) Быть грустным
 - b) Быть нетрезвым
 - c) Быть уверенным в себе.
68. Как перевести фразеологизм "auf die Palme bringen"?
- a) Разозлить

b) Развеселить

c) Убить

69. Как перевести выражение “schwarz fahren”?

a) Ехать вслепую

b) Идти по наклонному пути

c) Ехать зайцем

70. Как перевести выражение “es ist mir Wurst”?

a) Мне интересно

b) Мне все равно

c) Мне легко